

研究生英语系列教材

**Postgraduate
English
Intensive
Reading(II)**
(The Third Edition)

**研究生英语
精读教程** (第三版·下)
教师用书

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主 编 胡德康 刘利君

 中国人民大学出版社

研究生英语 精读教程

(第三版 · 下)

教师用书

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主编	胡德康	刘利君		
编者	王 敏	吕 捷	罗承丽	罗建英
	张晓君	胡德康	曹元寿	曹精华

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

研究生英语精读教程 (第三版·下) 教师用书/胡德康, 刘利君主编. 3版
北京: 中国人民大学出版社, 2010
(研究生英语系列教材)
ISBN 978-7-300-12599-2

- I. ①研…
II. ①胡…②刘…
III. ①英语—研究生—教学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 162646 号

研究生英语系列教材

研究生英语精读教程 (第三版·下) 教师用书

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主编 胡德康 刘利君

编者 王 敏 吕 捷 罗承丽 罗建英

张晓君 胡德康 曹元寿 曹精华

Yanjiusheng Yingyu Jingdu Jiaocheng (Di-san Ban · Xia) Jiaoshi Yongshu

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

电 话 010—62511242 (总编室)

010—82501766 (邮购部)

010—62515195 (发行公司)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 涿州星河印刷有限公司

规 格 170 mm × 228 mm 16 开本

印 张 9.25

字 数 161 000

邮政编码 100080

010—62511398 (质管部)

010—62514148 (门市部)

010—62515275 (盗版举报)

版 次 1994 年 6 月第 1 版

2010 年 9 月第 3 版

印 次 2010 年 9 月第 1 次印刷

定 价 26.00 元

版权所有

侵权必究

印装差错

负责调换



第三版前言

《研究生英语精读教程》(上、下)自从1994年6月问世以来,深受全国高校师生的欢迎,年年重印。这次修订第三版是在广泛听取全国各地,特别是北京地区使用本教材的教师和学生的意见的基础上进行的。修订的指导思想是:既要保持本书原有的特色,又要与时俱进,创新发展,努力将科学性、知识性、趣味性和实用性有机地结合在一起,力求使其成为一套真正有用,受读者喜爱的好教材。

《研究生英语精读教程》(上、下)第三版除了纠正第二版中的一些疏漏和印刷错误,修改部分练习以外,主要进行了以下两方面的工作:

1. 对本教材上、下册的课文和相应的练习材料以及补充阅读做了适当的调整、删减和增补。重点替换了五篇课文和补充阅读材料。新精选的课文素材均来自国外最新出版的书刊资料或语言优美、文笔流畅的英文名篇佳作,具有时代感,可读性强。

2. 对全书的 Mini-Tests 做了修改,全部选用最近两年的北京市研究生英语学位课统考真题,每六个单元后安排一套,用以直接检测学生的学习效果,提高学生的应试技巧和实战能力。

3. 本套教材配有网络课件,可以最大限度地方便教师教学和学生学习。

本教材的编写、修订和出版得到了北京市高等教育学会研究生英语教学研究会(原北京市研究生英语教学研究会)的全力支持,特别是中国人民大学出版社的同志为本书的策划、修订和出版做了大量的工作,在此我们一并表示衷心的感谢。

由于时间仓促,编者水平有限,本教材难免还有疏漏、不足或错误之处。热忱希望同行以及使用本教材的教师和读者批评指正。

编者

2008年4月



使用说明

本书是《研究生英语精读教程》(下)教师用书的第三版。内容包括第一至第十二单元精读课文的语言点(Language Points)、重点词(Word Study)、精读课文参考译文、练习答案和阶段测试答案。作者小传(About the Author)一部分放在教师用书中,一部分放在学生用书中。

1. 作者小传: 简略介绍作者生平及某些相关课文的背景知识。

2. 语言点: 主要是课文难点注释, 其中包括理解难点和翻译表达难点, 以及句型、习语使用的例证。

3. 重点词: 均为常用词和短语。鉴于英语中一词的多义性、多词性和众多的派生词, 在处理重点词时, 除着重阐明该词在本课文中的词义外, 还适当拓宽该词在其他方面的意义和用法。至于是否必须向学生讲解或何时讲解, 由教师灵活掌握。

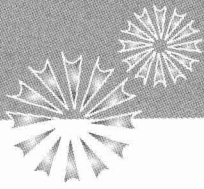
4. 提供的写作题范文, 只是从一个方面体现了写作的要求, 起一个抛砖引玉的作用。教师可根据实际情况参考使用。

5. 练习量大, 形式多样, 难易搭配适中。教师可根据学生水平、各校课时的多少, 部分选用或全部使用。

6. 阶段测试(Mini-Tests)是根据《非英语专业硕士研究生英语学位课程考试大纲》而编写的, 两份统考真题试卷, 既可用做复习材料, 迎接英语学位课程统考, 也可用做期中考试试卷或学生自测试题, 由教师自行决定。

编者

2008年4月



Contents

Unit One

Text: Technology vs. Terrorism	1
Supplementary Reading	12

Unit Two

Text: Active and Passive Euthanasia	13
Supplementary Reading	23

Unit Three

Text: Evolution and Natural Selection	25
Supplementary Reading	37

Unit Four

Text: The Man Who Discovered Mother Nature	39
Supplementary Reading	46

Unit Five

Text: The Apple of Your Ear	47
Supplementary Reading	56

Unit Six

Text: Culture Shock	57
Supplementary Reading	63

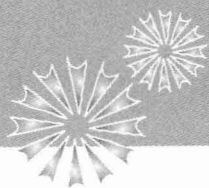
 Mini-Test I	65
---	----

Unit Seven

Text: A Bet on Planet Earth	67
-----------------------------------	----



Supplementary Reading	77
Unit Eight	
Text: I Am a Highbrow	79
Supplementary Reading	89
Unit Nine	
Text: Is Rock Music Rotting Our Kids' Minds?	91
Supplementary Reading	100
Unit Ten	
Text: Robots Roll into Operating Rooms	101
Supplementary Reading	111
Unit Eleven	
Text: The Politician	113
Supplementary Reading	121
Unit Twelve	
Text: The Scientific Aesthetic	123
Supplementary Reading	133
Mini-Test II	137



Unit One

1

► Text:

Technology vs. Terrorism



Language Points

1. Subtitle: **Toxin sniffers, missile jammers, dirty-bomb detectors:**
The post-9/11 security blitz is affecting more than public safety—it's changing the course of science.

Toxin sniffers: 毒素嗅探器 missile jammers: 导弹人为干扰发射机

dirty-bomb detectors: 放射性核弹探测器

全句可译为: 毒素嗅探器、导弹人为干扰发射机、放射性核弹探测器: “9·11”事件后闪电式的保卫行动不仅影响着公共安全——还在改变着科学的进程。

2. Par. [1]: **In the race to prevent future 9/11-style attacks—or worse—Washington has marshaled the U.S. science establishment on a scale not seen since Sputnik.**

全句可译为: 华盛顿以前苏联发射人造地球卫星以来所未有的规模对美国的科学机构做了安排。

3. Par. [2]: **“A lot of it is security theater technology designed to make you feel better,” says Bruce Schneier, author of *Beyond Fear: Thinking Sensibly about Security in an Uncertain World*.**

全句可译为: 《超脱恐惧: 明智地考虑变幻莫测世界的安全问题》的作者布鲁斯·施奈尔说: “这当中有许多都是做表面文章的保安技术, 目的是让你感到更安全。”





4. Par. [6]: **As the archive of visa applicants balloons, scans of all 10 fingers will provide more fail-safe identifications.**

全句可译为：随着护照签证申请人的档案急剧增加，对十指全部进行扫描将使身份验证更加万无一失。

5. Par. [9]: **Resembling a sleek outhouse, the \$150,000 walk-through machine sends a quick blast of air over your clothing to dislodge trace explosive particles.**

walk-through: (建筑物) 从两端都可进入的

全句可译为：这种价值 15 万美元的从两端都可进入的机器像个造型优美的户外小屋，它在你的衣服上面迅速地吹过一股气流，从衣服上吹下微量炸药粒子，

6. Par. [10]: **Still, building technology today already seems light-years beyond pre-9/11 days.**

全句可译为：然而，今天的建筑技术看来已经远远超过“9·11”事件以前的日子了。

7. Par. [11]: **GPS: Global Positioning System** 全球卫星定位系统

8. Par. [12]: **A cyber-attack on the country's financial networks or power and telecommunications grids could make other means of protecting our physical assets moot.**

全句可译为：对国家的金融网或电力和电信网进行的网络攻击，可使我们保护有形资产的其他手段变得无实际意义。

9. Par. [12]: **Developers describe it as a “Google-esque” tool and predict that it will be available to the military and other government agencies by year's end.**

“-esque” is a suffix. A noun + esque = an adjective.

1) in the manner or style of 式样，风格

Romanesque 罗马式的 Kafkaesque 卡夫卡风格的

2) like 似的

picturesque 图画似的 statuesque 雕像似的

全句可译为：开发人员说它是“Google 式”的工具，预计到年末它就能用于一些军事和政府机构。

10. Par. [13]: **Such over-the-horizon concepts and the billions spent on them will never amount to 100 percent protection.**



全句可译为：这种超前的构想及其数十亿美元的开支绝不等同于 100% 的保护。

11. Par. [13]: **"The biggest performance gains in technology result from improving the performance of humans"**

全句可译为：“技术的最大实践收益是改进人类实践的结果”

12. Par. [13]: **The simple truth is that no amount of hardware will ever substitute for the kind of intelligent human decision-making needed to guard us should, for instance, an iris scan fail or a smart sensor play dumb.**

no amount of: 即使再大（或再多的）……（也不）

No amount of discussion will help. 再多的讨论也没用。

play dumb: 装聋作哑

This is a conditional sentence of mixed time. "Should" introduces an attributive clause of condition, in which "if" is omitted. "Should fail" or "should play dumb" does not express anticipation but uncertainty.

Other examples:

Should he be (If he should be) hard-working, he can fulfill the plan on time.

Should he (If he should) know it, he will tell us.

全句可译为：简单的真理是，譬如说，如果虹膜扫描失败或智能传感器装聋作哑，即使再多的硬件也不能代替保卫我们所需的那种智慧的人类决策。



Word Study

1. vulnerable *adj.* vulnerability *n.*

- 1) (of a place or thing) weak; not well protected; easily attacked (指地点或事物) 有弱点的；防守不秘的；容易受攻击的

① In Greek mythology, Achilles is vulnerable only in his heel.

② a position vulnerable to attack

③ people who are vulnerable to criticism, temptation, fraud, etc.

- 2) (of a person or his feelings) easily harmed, hurt or wounded; sensitive (指人、情绪) 脆弱的，敏感的

She looked so young and vulnerable that he felt a great desire to protect her.



2. asset *n.*

- 1) sth. such as a house or furniture that has value or that may be sold to pay a debt 资产, 财产
 - ① The bank has assets of over a billion pounds.
 - ② assess assets (估价资产), freeze assets (冻结资产)
 - ③ Knowledge is a moral asset. 知识是精神财富。
 - ④ Good health is an intangible asset. 健康是无形资产。
- 2) a valuable quality or skill 宝贵的特质或技能
 - ① Good climate is the country's chief asset. 良好的气候是该国得天独厚之处。
 - ② He is confident that he is a tremendous asset to the company. 他深信他是这家公司不可多得的人才。

3. in conjunction with: 与……共同(或协力); 连同

- ① The army is acting in conjunction with the police to hunt and find the terrorists.
- ② This section should be studied in conjunction with the preceding three.
- ③ He opened a store in conjunction with his relative.

4. head off: to intercept; force to change direction 拦截; 阻止, 防止……发生

- ① You have to speak to both groups of men quickly if you want to head off a nasty disagreement.
- ② Whenever Mother starts to talk about something that Jane is sensitive about, we try to head her off onto another subject.

参 考 译 文

应对恐怖主义的技术

毒素嗅探器、导弹人为干扰发射机、放射性核弹探测器: “9·11”

事件后闪电式的保卫行动不仅影响着公共安全
——还在改变着科学的进程。

史蒂芬·汉德曼

[1] 在防止未来的“9·11”事件式攻击——或更恶劣的攻击——的竞赛中, 华盛



顿以前苏联发射人造地球卫星以来所未有的规模对美国的科学机构做了安排。自 2003 年以来, 联邦政府对国土防卫研究的投资猛增到近 40 亿美元, 而这只不过是安全总开支的沧海一粟。更重要的是, 加快的开支把以前截然不同的科学项目结合了起来: 软件工程师、流行病学家和生物学家合作开发保护空气与食物不遭受生物恐怖手段破坏的技术。核物理学家和生物恐怖活动专家如今与行为科学最好的智囊人物合作, 设计减少核走私与自杀式炸弹威胁的方法。

[2] 然而有些专家认为, 这么大的开支实际上只能提供一种安全上的错觉。《超脱恐惧: 明智地考虑变幻莫测世界的安全问题》的作者布鲁斯·施奈尔说: “这当中有许多都是做表面文章的保安技术, 目的是让你感到更安全。”他指出, 高技术防护措施大量涌入了从白宫到各地市政厅等标志性建筑内, 他声称这就会将恐怖分子的注意力引向地铁与体育场等“较软性”目标。但政府似乎也赞同此观点。不断扩大的国土保安措施不仅包括了大目标, 而且也包括国家广大易受攻击的区域。下面是 5 个风险最高的领域以及今后几年会出现的一些保卫它们的技术。

空气、水、食品

[3] 这个领域里最大的难题之一是研制一系列传感器, 它们能觉察出对从田地里的庄稼到公共场所的空调系统等各样事物所发动的攻击。环保局和疾病控制预防中心及联邦调查局协作, 在美国 30 个城市部署了一个微型毒素检测器的网络, 作为叫做“生物警卫”的 3 亿美元项目的一部分。它的各个过滤器收集空气中的毒物, 而后这些毒物被送到实验室去分析。

[4] 劳伦斯·利弗莫尔国家实验室的科学家用他们的病原体自动检测系统 (APDS) 进一步贯彻了这种意图。1995 年东京地铁沙林毒气袭击事件导致了该系统的研发, 它不需要研究人员每天收集样本, 也不需要等待示值读数, 就能鉴别出化学品与生物毒素。该系统被接到商场、火车站或其他集会场所的通风系统上, 不用人操作一周内就能收集 178 种不同的空气样品, 并将它的检测结果用无线电波传送到中心实验室。该系统已经在纽约市进行了试验, 到 2008 年可首次出现在其他城市地区。

边境、基础设施

[5] 自 2004 年以来, 首都华盛顿应用的一种可核对监视名单信息的光扫描器已记录下了约 6 000 万访美人员两个食指的指印。花费了 15 亿美元研制成的“访美”生物统计学程序已识别出 1 100 名企图以假借口入境的人及 2 万多背景



可疑的想要入境者。

[6] 随着护照签证申请人的档案急剧增加,对十指全部进行扫描将使身份验证更加万无一失。扫描系统还可以利用虹膜扫描和声纹。同时,在 100 个港口和边防站,一种由科学应用国际公司设计、名叫“车货检查系统”(VACIS)的车载扫描器给海关检查员提供了一种工具,使他们不用打开卡车与集装箱就能探查内部的真相。VACIS 采用了甚至能穿透铅衬里箱子的低能伽马射线,射线在 6 秒钟这么短的时间内就能显示出有明显颗粒的图像。如果检查人员发现货物和运货清单上写的不一致,则集装箱就会被转到另一处做进一步检查。

[7] 现在正在开发之中的还有微米大小的传感器——名叫“智能灰尘”或“尘埃”。该传感器可撒在管线、无设防的边境和公用设施的周围,用以监测生物浮质、化学物质或放射物的入侵或释放。依靠传感器仪表的技术进展,这些用电池作能源的计算机形成了一个电子眼、电子耳和电子鼻的网络——它们可用低宽带频率相互通讯,并可将各种示数发送到中心服务器。专家说,该传感器可能准备到 2010 年在全国各地铺开,不过这还要视投资情况而定。

交通运输

[8] 地铁、公共汽车、火车和飞机——以及为它们服务的中枢——很容易受到浮尘携带的病原体、核弹放射物和汽车炸弹等的威胁。桑迪亚国家实验室加州分室研制的技术,将各传感器用无线电波或通过光纤连接到一个鞋盒大小、名叫“智能传感模”(ISM)的装置上。和别处一个指挥站连接的一个场所的 ISM 网络,能给该场所管理人员或安全部门发出一个存在着某一威胁的早期警告,让他们及时采取行动。该系统自 2004 年起已经在 30 个场所使用,其中包括体育场、地铁和机场。随着探测系统技术的提高,在核工厂、化学工厂和关键的运输中心可能安装未来型的 ISM。

[9] 为了拦截未来的炸弹,所谓“噗噗吹气的机器”目前正在 26 个机场值班,它们能判断出你是否在过去一周里有接近过炸弹的嫌疑。这种价值 15 万美元的从两端都可进入的机器像个造型优美的户外小屋,它在你的衣服上面迅速地吹过一股气流,从衣服上吹下微量炸药粒子,然后再将空气收集起来送到一个能鉴别 8 种氨基炸药的检测器上——这一切只需用几秒钟。新墨西哥州桑迪亚实验室的高级工程师凯文·林克尔说:“我们在奥运会标准游泳池大小的空间里能发现相当于 1 毫克阿司匹林的可疑物。”现已在研制一台 11 磅重、名叫“微型猎犬”的改进型机器。为了拦截自杀式炸弹,研究人员已经制出了一种装置的样机,以





探测 30 英尺外的炸药痕迹。

公共场所

[10] 尽管办公楼和公共场所现在一般都用视频监控与碰撞护栏,但是地方建筑规范和重新在公共场所安装的高成本却减慢了防恐活动的进展。“如果你设计的每幢楼都能防止袭击的威胁,我们就再也负担不起建筑费了,”前议员、重建世贸中心选拔设计队伍的评选小组成员理查德·斯威特承认说。然而,今天的建筑技术看来已经远远超过“9·11”事件以前的日子了。斯威特指出,重建世贸大厦的规划中包括防爆窗与防爆建筑材料、传感系统、确保上层的营救人员能与地面同伴通讯的无线电转发器、使建筑物自动隔离被污染区域的“智能系统”等等。

[11] 至于必须进入受灾现场的营救人员,他们很可能会获得高技术防护装备,包括救生衫。这种像背心的上装可监测 30 个生理体征,采用 GPS 技术跟踪营救人员的活动,并将所有的实时数据源源不断地送到指挥中心,那里可同时跟踪几十名第一出动人员(即发生危险或事故时首先到达现场的人员,通常是消防员和警察)。

因特网

[12] 对国家的金融网和电力或电信网进行的网络攻击,可使我们保护有形资产的其他手段变得无实际意义。为了应对这种攻击,在华盛顿州里奇兰德的太平洋西北国家实验室(PNNL)的计算机科学家们已研制出了一个叫“莫扎特”的程序,它能测出网站上的未来间谍和入侵者。该软件现在被能源部使用,利用可钻入网站的搜索工具发现与登记可能损害国家安全的敏感信息。开发人员说它是“Google 式”的工具,预计到年末它就能用于一些军事和其他政府机构。议事日程上的下个待议事项是叫做“内部安全计算”的东西——从根本上说,它是帮助计算机“受到攻击时知道情况与采取措施自卫”的一个总体规划,PNNL 的网络安全技术总管布赖恩·麦克米兰解释说。广泛地实施这项规划至少还得 10 年。

[13] 这种种超前的构想及其数十亿美元的开支绝不等同于 100% 的保护。约翰斯·霍普金斯大学应用物理实验室的工程师克里斯·拉蒂默告诫说:“技术的最大实践收益是改进人类实践的结果。”简单的真理是,譬如说,如果虹膜扫描失败或智能传感器装聋作哑,即使再多的硬件也不能代替保卫我们所需的那种智慧的人类决策。



Key to the Exercises

Exercise A

I. Comprehension

- | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|
| 1. D | 2. D | 3. D | 4. C | 5. B | 6. A |
| 7. C | 8. B | | | | |

II. Vocabulary

- | | | | | | |
|----------|-------|-------|-------|-------|-------|
| A. 1. A | 2. D | 3. B | 4. A | 5. B | 6. A |
| 7. A | 8. D | 9. B | 10. B | | |
| B. 11. A | 12. B | 13. D | 14. C | 15. C | 16. C |
| 17. C | 18. A | 19. D | 20. C | | |

III. Cloze

- | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. C | 2. D | 3. B | 4. A | 5. D | 6. A |
| 7. B | 8. A | 9. C | 10. D | 11. C | 12. A |
| 13. B | 14. D | 15. D | | | |

IV. Translation

A. 另一方面，应用科学直接涉及将纯科学的有效定律（即理论科学——译注）应用于生活实践，应用于人对自身环境的控制，从而导致新技术、新工艺、以及新机器设备的发展。像这样一些活动，如研究材料的强度和用途，将纯数学的研究结果扩大用于改进农业或社会科学采用的抽样过程，以及发掘原子能的种种潜力，这些都是应用科学家，即技术专家的工作的事例。

显然，许多应用科学实际上都是由纯理论和实验工作发展而来的。例如，对放射性的研究开始时是作为一项纯理论来研究的。但是其成果现在则应用于很多不同方面：在医学中治疗癌，在农业中研制化肥，在工程学中研究金属疲劳，在人类学和地质学中估算研究对象的年龄等等。

- B.** 1. Supermarkets along with customers have been hard hit by inflation.
 2. This metal tower is used to relay television signals to distant mountainous villages.



3. He made his debut as a pianist at the age of 14.
4. Upon no pretext whatever may any outsider gain admission.
5. No amount of lies can conceal (cover up) the facts.
6. Since the educational reform, the discipline development in our university has been further strengthened and overall discipline arrangement optimized. The integration of disciplines has promoted the multi-discipline interaction. Several new cross-disciplinary groups have been set up. On this basis, our university has established and improved a number of scientific platforms for research and technology transfer, thus providing more favorable conditions for multi-disciplinary or cross-disciplinary development and research.

V. Writing

Suggested passage:

Anti-Piracy Campaign

In recent years, it is quite common to find some pirated goods in Chinese markets, such as pirated books, pirated discs and so on. The piracy activities are so prevalent and harmful that a nationwide anti-piracy campaign has been in full swing under the directions of the government agencies and departments concerned.

The reasons for the piracy prevalence may be the following: one, the public is not well-informed of the function and benefits of the intellectual property and copyright laws, so their consciousness of enforcing these laws is not profound. A lot of customers, including some of the highly educated, tend to buy pirated goods because of their much lower prices. Another is that the intellectual property and copyright laws are not fully implemented in reality and the punishment for pirates is not severe enough. The piracy activities have so seriously damaged the profits of the creators and the publishers that prompt and effective measures have to be taken to crack down on piracy.

In my opinion, winning the war against piracy depends mainly on the joint efforts of both the government and the public. First, the government





should further enforce the related laws and punish the pirates more severely. Second, the public consciousness of these laws should be enhanced to help them take correct attitude towards pirated materials. And third, the creators and publishers should become more sensitive about their intellectual property and copyrights, and try to take self-defense measures to protect themselves. With all these efforts and measures, we can surely eliminate piracy.

Exercise B

- I.
1. on which—with which
 2. respectively—respectfully
 3. N
 4. affect on—affect/have an effect on
 5. practical—theoretical
 6. I cut out—do I cut out
 7. considerate—considerable
 8. than a man—than that of a man
 9. accurate—inaccurate/will certainly—will not
 10. immersed with—immersed in
 11. N
 12. knows—know
 13. new innovations—innovations
 14. N
 15. bandage—bandages
- II.
1. is based on
 2. was conceived of
 3. was assassinated
 4. has been rounded off
 5. was not deformed
 6. being confronted, to back down